

## 13 - Adquisición de competencias muy elementales en un nuevo idioma

**Finalidad: Explicar qué implica la adquisición de una competencia muy elemental en un nuevo idioma para que los voluntarios puedan planificar o adaptar sus actividades de apoyo lingüístico en función de las necesidades de los refugiados a los que prestan asistencia.**

La información aquí facilitada nos ayudará a elegir funciones, situaciones y supuestos adecuados en conjunción con las herramientas 24 - *Cómo determinar las necesidades más apremiantes de los refugiados*, 31 - *Selección de situaciones en las que centrarse en las actividades de apoyo lingüístico - lista de verificación* y 32 - *Selección de funciones comunicativas útiles para los principiantes - lista de verificación*. Si alguno de los refugiados del grupo domina el idioma de destino de manera más que elemental, tal vez sea necesario diseñar distintas actividades para distintas personas o subgrupos en función de su grado de competencia lingüística.

**Para absolutos principiantes, el principal objetivo es lograr que los refugiados sean capaces de:**

- Entender algunas expresiones coloquiales comunes que suelen emplearse en la comunicación.
- Emplear algunas de esas expresiones en interacciones sociales.
- Presentarse, hablar un poco de ellos mismos, sus familias y sus experiencias vitales, y responder a preguntas concretas sobre su nacionalidad, edad o estado civil, por ejemplo.
- Formular ellos mismos ese mismo tipo de preguntas, ya sea a un perfecto extraño o en conversaciones muy previsibles.
- Participar, al menos en cierta medida, en conversaciones corrientes con personas que hablen despacio y de manera clara y que cooperen y ayuden, utilizando expresiones sencillas (de una o dos palabras) en el idioma de destino, así como su primera lengua o cualquier otro idioma que conozcan.

**Competencias lingüísticas que deben adquirirse:**

En esta primera etapa, lo importante es aprender:

- Un conjunto variado de palabras y un limitado número de expresiones empleadas en situaciones corrientes.
- Algunas palabras y expresiones sencillas que permitan a los alumnos proporcionar información básica sobre ellos mismos y sobre sus necesidades cotidianas.
- Algunas expresiones formales necesarias para las relaciones sociales cotidianas: “*Buenos días*”, “*Buenas tardes*”, “*Adiós*”, “*Por favor*”, “*Disculpe*”, etc.
- Algo sobre las distintas formas de las palabras (morfología) y sus distintas combinaciones (sintaxis).

## Distintas competencias lingüísticas con las que los alumnos de nivel muy elemental necesitan ayuda

### Comprender el lenguaje hablado (escucha)

La finalidad es que los refugiados consigan entender:

- Mensajes anunciados por megafonía en lugares públicos (horarios, hora de salida/llegada, etc.).
- Instrucciones e indicaciones predecibles.
- Mensajes estándar grabados.
- Información de carácter repetitivo (partes meteorológicas, instrucciones de profesores, etc.).

Todo ello, en particular, cuando la calidad del sonido sea buena (no haya ruido ni música, etc.) y el mensaje se pronuncie lenta y claramente y/o esté acompañado de ilustraciones (mapas, diagramas, imágenes) o texto escrito, y se repita.

### Comprender el lenguaje escrito (lectura)

La finalidad es que los refugiados consigan:

- Reconocer los nombres, palabras y expresiones más comunes con que se crucen en su día a día: letreros, instrucciones escritas (con símbolos/pictogramas), precios, horarios, etc.
- Identificar y entender cifras, nombres propios y otra información visualmente llamativa en textos cortos.
- Entender el propósito de ciertos textos (en función de su aspecto, tipografía, ubicación, etc.) y predecir, en cierta medida, su contenido.

### Hablar con alguien (interacción oral)

La finalidad es que los refugiados puedan interactuar oralmente, pero en el entendido de que, para que la comunicación entre hablantes nativos y no nativos con un nivel muy elemental del idioma pueda ser satisfactoria, los “hablantes nativos” tendrán que repetir y reformular (suficientemente despacio) su discurso.

### Escribir a alguien

La finalidad en este primerísimo nivel es que los refugiados sean capaces de:

- Copiar palabras o textos cortos, anotar cifras y fechas, etc.
- Redactar un texto informativo sencillo relacionado con sus actividades cotidianas (mensajes, saludos), posiblemente con algún dato de carácter personal.